

# دِشيفُرت را بهتر کن

## کتاب چهارم

نوشته‌ی  
پُل هریس

ترجمه‌ی  
ایلیا بهارلو



# دِشِيفَرْت را بهتر کن کتاب چهارم

نوشته‌ی  
پل هریس

ترجمه‌ی  
ایلیا بهارلو



مؤسسه‌ی فرهنگی - هنری ماهور

تهران ۱۳۹۹

### پیشگفتار مترجم

پس از ترجمه‌ی کتاب‌هایی در زمینه‌ی تئوری موسیقی و آهنگسازی در ده سال اخیر (مبانی بنیادی موسیقی، تئوری موسیقی برای نوآموزان، دفتر یادداشت آهنگسازان جوان)، با توجه به تجربه‌ی تدریس در پیانو، فقدان کتابی را که به هنرجویان کمک کند تا اولین اجرای خود از یک قطعه‌ی جدید بدون تمرین قبلی را به بهترین نحو داشته باشند احساس می‌کردم. بارها در تدریس یک قطعه‌ی جدید به هنرجویان می‌دیدم که هنرجو اطلاعات قبلی موسیقی خود را در ذهنش کم‌رنگ دارد و نمی‌تواند اجرایی دقیق داشته باشد. از این رو برآن شدم کتابی با این مضمون بیابم.

کتاب *دِشِیْفِرْت* را بهتر کن در شش جلدِ مقدماتی تا پیشرفته، بر توانایی‌های نِت خوانی، ریتم خوانی، انگشت گذاری، علامت‌ها، جمله‌بندی‌ها، دینامیک، سرعت، نوآنس‌ها، نگاه به جلو، وضعیت‌های مختلف دست روی پیانو در تنالیتیه‌های گوناگون، نواختن آکوردها و آهنگین نواختن تمرکز می‌کند. طی کردن مراحل این کتاب به هنرجو کمک می‌کند قطعه‌ای در سطح توانایی خود را، اولین بار، بهتر اجرا کند. *دِشِیْفِر* فقط یک مهارت نیست بلکه خوب بودن در آن، راه ورود به رپرتواری وسیع از قطعات موسیقی را به روی هنرجو می‌گشاید، ضمن اینکه به زودتر یادگرفتن قطعه، امکان هم‌نوازی‌های بیشتر و از پس امتحانات موسیقی برآمدن هم کمک می‌کند.


ترجمه‌ی عنوان این کتاب در آغاز کار، بی‌آنکه به نظر برسد، بسیار چالش‌برانگیز شد. با مطالعه‌ی چندین کتاب فارسی موسیقی تخصصی، انتخاب کردن واژه‌ای مناسب برای *sight-reading* به نظر سخت شد! حتی در بعضی منابع به اشتباه فقط تأکید بر نِت خوانی و وزن خوانی بود، در صورتی که این توانایی کاملاً بر نحوه‌ی اجرا هم تمرکز دارد. به ناچار سراغ واژه‌هایی رفتم که در زبان‌های دیگر برای *sight-reading* استفاده می‌شود ولی در زبان موسیقی شناخته شده هستند. با مطالعه‌ی چندین کتاب غیر فارسی، فرهنگ‌های معتبر از جمله آکسفورد، هاروارد و کالینز و پرسش از استادان مختلف و دوستان موسیقیدانم به نظر رسید واژه‌ی «*دِشِیْفِر*» با اینکه فرانسوی است، در میان اهل موسیقی در ایران یک معنا می‌دهد و آن هم اولین اجرا از یک قطعه‌ی جدید بدون تمرین قبلی است.

لازم می‌بینم از استادان عزیزم خانم‌ها و آقایان: محمد بهارلو (پدرم)، پرسیا بهارلو (خواهرم)، لیدوش اصلانیان، فوزیه مجد و گایگیک بابایان که سال‌هاست متحمل زحمات پرارزشی برای من شده‌اند سپاسگزاری نمایم. همچنین از آقایان: محمد موسوی، محمد افتخاری و سینا برومندی که در انتشارات ماهور، در به ثمر رساندن این اثر تلاش بسیار کردند، کمال قدردانی را دارم.

ایلیا بهارلو

تابستان ۱۳۹۹

## فهرست مطالب

۱۰		مرحله ۱
۱۴	ر ماژور، استاکاتو	مرحله ۲
۱۸	می مینور	مرحله ۳
۲۲	ضرب ضعیف، نمونه‌های بیشتری از خط اتحاد، تأکید	مرحله ۴
۲۶	مرور	مرحله ۵

## نمودار تمرین

انجام شد!	نظرها (مخرجو، معلم یا والدین)	
		مرحله ۱
		مرحله ۲
		مرحله ۳
		مرحله ۴
		مرحله ۵

نام معلم \_\_\_\_\_

تلفن \_\_\_\_\_

خوب بودن در دِشیفَر بسیار مهم است و مشکل نیست! اگر این کتاب را با دقت کار کنی و همیشه مطمئن باشی که پیش از نواختن هر تمرین آن را واقعاً فهمیده‌ای، هیچ‌وقت در یادگیری یک قطعه‌ی جدید یا خوب بودن در دِشیفَر، در امتحان‌ها مشکلی نخواهی داشت!

### چگونگی استفاده از کتاب

#### ۱. تمرین‌های ریتمیک

مطمئن شو که این تمرین‌ها را پیش از رفتن به تمرین‌های ملودیک کاملاً فهمیده‌ای: دانستن چگونگی کارکرد ریتم بسیار مهم و ضروری است. راه‌های مختلفی برای انجام دادن این تمرین‌ها وجود دارند که بعضی از آن‌ها در کتاب‌های اول، دوم و سوم مطرح شده‌اند. همه‌ی آن‌ها را امتحان کن. می‌توانی به راه‌های بیشتری فکر کنی؟

#### ۲. تمرین‌های ملودیک

این تمرین‌ها فقط نت‌ها و ریتم‌های همان مرحله را استفاده می‌کنند و همچنین گاهی کمک‌هایی برای انگشت‌گذاری می‌دهند. اگر می‌خواهی دِشیفَر را به طور کامل و دقیق انجام دهی، عادت کن که پیش از نواختن، روی هر تمرین با روش‌های زیر کار کنی:

• مطمئن شو که ریتم و شمارش را فهمیده‌ای. ریتم آن تمرین را با دست بزن.

• به شکل آهنگ نگاه کن، به خصوص به بالاترین و پایین‌ترین نت‌ها. برای اینکه بتوانی قطعه را بنوازی، با چه انگشتی باید شروع کنی؟ در شروع، این انگشت‌گذاری به تمرین‌ها اضافه شده‌اند.

• سعی کن قطعه را در ذهنت بشنوی. همیشه نواختن اولین نت کمک می‌کند.

#### ۳. قطعه‌های آماده‌سازی

ابتدا روی پرسش‌ها کار کن، چرا که به فکر کردن درباره‌ی قطعه یا «آماده کردن قطعه» کمک خواهند کرد. تا خوب مطمئن نشدی که قطعه چگونه پیش خواهد رفت، نواختن آن را شروع نکن.

#### ۴. نوبت خودته!

حالا نوبت توست که سرنخ‌ها را در این قطعه‌های عملی پیدا کنی. پیش از نواختن قطعه حدود یک دقیقه به خودت فرصت بده و تمام تلاشت را بکن تا قطعه را درک کنی. ریتم‌ها و وضعیت دست را بررسی کن و سعی کن قطعه را در ذهنت بشنوی.

همیشه به خاطر داشته باش که ضربان قطعه را حس کنی و از زمانی که شروع کردی، به طور منظم و یکنواخت پیش بروی. موفق و خوشحال باشی با دِشیفَر.

پل هریس



تمرین های ریتمیک

همیشه پیش از شروع هر تمرین، دو میزان را یک بار بلند و یک بار در سکوت بشمار.

تمرین های ملودیک

۱

۲

۳

۲

Musical notation for system 2, measures 1-4. Treble clef, 4/4 time. Bass clef, 4/4 time. Includes fingering numbers 4 and 2.

۳

Musical notation for system 3, measures 1-4. Treble clef, 4/4 time. Bass clef, 4/4 time. Includes fingering number 2.

Musical notation for system 4, measures 1-4. Treble clef, 4/4 time. Bass clef, 4/4 time.

۴

Musical notation for system 5, measures 1-6. Treble clef, 3/4 time. Bass clef, 3/4 time. Includes fingering number 2.

۵

Musical notation for system 6, measures 1-6. Treble clef, 3/4 time. Bass clef, 3/4 time. Includes fingering numbers 3 and 4.